entre aeropuerto y aeropuerto

















En esta unidad vas a:

- Reaccionar en las siguientes situaciones.
 - En el mostrador de embarque.
 - Los mensajes de megafonía.
 - En el control de seguridad.
 - En el avión:
 - Problemas con el asiento.
 - Venta a bordo.
 - Se necesita silla de ruedas.
 - A la llegada al aeropuerto:
 - La guía recibe a los clientes.
 - Un error en la lista de clientes.
 - En el mostrador de información: ayuda para llamar por teléfono.
- Aprender la forma internacional de deletrear.
- **Leer sobre otras formas de facturar.**
- Repasar la gramática: el presente de indicativo; algunas preposiciones; los pronombres de O. D.
- Recordar fórmulas de cortesía.
- Elaborar tu glosario relacionado con los contenidos de la unidad.
- Realizar una tarea en relación con la búsqueda de itinerarios por internet.

En el mostrador de embarque



A. Escucha atentamente.

- ▶ Buenos días señor. ¿Adónde viaja usted, por favor?
- Voy a Ljubljana.
- ▶ ¿Me deja su pasaporte, por favor?
- Aquí tiene, señorita.
- ► Gracias. ¿Equipaje para facturar?
- No. Sólo llevo un bolso de mano.
- ▶ ¿Pasillo o ventana?
- ¿Perdón?
- ▶ ¿Prefiere usted pasillo o ventana?
- iAh! Pues..., pasillo, por favor.
- Muy bien, aquí tiene: puerta M63, embarque a las 18.05. Su asiento es el 5F. Buen viaje, señor.
- Muy amable, gracias. Buen día.

B. Y ahora, completa el diálogo.

▶ Buenos días, señor. ¿	_?
 Voy a Ljubljana. 	
· ¿	?
Gracias. ¿?	
• Sólo un bolso.	
▶ ¿	_?
• ¿Cómo?	
· ¿	?
Pasillo, por favor.	
Muy bien, aquí tiene:	
Su asiento	
• Gracias.	

C. Rellena esta tarjeta de embarque.

Puedes ayudarte con estos modelos. Vuelo, destino, nombre del pasajero, asiento, puerta de embarque, hora.

Nombre/Name De/From		ERO / PASSENGER ISS	01
A/To Vuelo/Flight	Clase/Class	Fecha/Date	Salida/Time
Puerta/Gate	Embarque/Boarding	Asiento/Seat	
N° Embarque/Boarding Number	auto check-in online		
N° Billete/Ticket Number		omme	

NEAS A	ÉREAS	
LASE/CLASS	FECHA/DATE	SALIDA/TIME
		NEAS AÉREAS LASE/CLASS FECHA/DATE

Parte 1

2 Los mensajes



A. Escucha los mensajes.

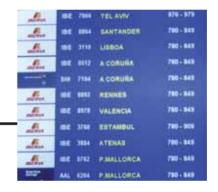
- Vuelo IB 1146 con destino Barcelona, embarque por la puerta D63.
- Última llamada para los señores Myszkowski, señora Lerner, señoras Volpi y Ainciburu y señor Joao da Silva Mouro: vuelo con destino Tel Aviv, embarque por la puerta B12.
- Rogamos presten atención a las pantallas. En este aeropuerto no se emiten avisos por megafonía.
- Por su seguridad, rogamos mantengan sus pertenencias controladas en todo momento.



B. Y ahora, di si es verdadero o falso.

V F

- 1. El vuelo que tiene el embarque por la puerta D63 es el 653.
- 2. Las señoras Lerner y Volpi van a Barcelona.
- 3. El señor Myszkowski embarca por la puerta B12.
- 4. El señor Joao da Silva Mouro va a Tel Aviv.
- 5. Se avisa a los clientes de su número de puerta de embarque por megafonía.
- **6.** Cada persona debe controlar sus pertenencias por su seguridad.



3 En el control de seguridad



A. Escucha el diálogo entre la agente de seguridad y la viajera.

- Señora, por favor..., los zapatos.
- ¿Cómo?
- Quítese los zapatos, por favor.
- ¿Los zapatos?
- Sí, señora, razones de seguridad. Y los pendientes, el reloj, el cinturón...
- iEs la primera vez que tengo que quitarme los zapatos!
- Muy bien, gracias, pase señora...

C. Elegid una de las situaciones planteadas y representadla en clase.

B. Y ahora, contesta a las preguntas.

- ¿Qué hace la agente de seguridad?
- ¿Cómo reacciona la señora?
- ¿Por qué?
- ¿Qué le explica la agente?



REPASAR LA GRAMÁTICA

Transforma el infinitivo de forma adecuada. La agente le *pide* (pedir) a la señora que (1) (quitarse) los zapatos. ____ (sorprenderse) porque (3) ___ (ser) la Ella (2) primera vez que le (4) ___ (pasar) algo así. (pedir) a la agente que (6) Por eso (5) (repetir) su petición. La agente (7) (decir) que (8) también le (9) (pedir) que (10) (quitarse) el reloj, el cinturón y los pendientes.



Problemas con el asiento



A. Escucha el diálogo.

- Perdone señorita, ¿podría cambiar de asiento por favor? Es que aquí tengo muy poco espacio para las piernas.
- Perdón, señor, pero debía usted haber avisado en el mostrador de embarque para que le pusieran en la fila 14, al lado de la salida de emergencia.
- Ya lo sé señorita, pero se lo pido ahora.
- Un momento, señor, a ver si alguien quiere cambiarle el sitio.
- B. Con tu compañero/a, elabora un diálogo como el anterior con estos elementos: el cliente es vegetariano y le han puesto pollo. No avisó en el momento de hacer la reserva. La azafata se disculpa y busca una solución.

▶ Tú:
• Tu compañero/a:
▶ Tú:
• Tu compañero/a:

C. Estos consejos aparecen en el respaldo de los asientos. Tradúcelos a tu propia lengua y observa las diferencias con el español.

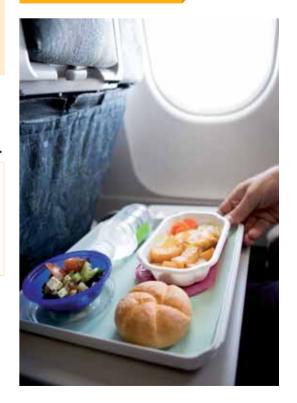
Mantenga su cinturón de seguridad abrochado mientras permanezca sentado.

Chaleco salvavidas debajo de su asiento.

PALABRAS Y EXPRESIONES CLAVE

Elabora tu propio glosario

Última llamada La puerta de embarque La megafonía El equipaje de mano



Parte 1

2 Venta a bordo



A. Escucha la conversación entre la clienta y la azafata.

Señores pasajeros, en breves momentos procederemos a ofrecerles nuestro servicio de venta a bordo. Pueden solicitar los artículos que deseen a nuestro personal.

- Por favor, quería unas gafas de sol de la marca Gafalux que he visto en el catálogo.
- ▶ ¿De señora o de caballero?
- De señora.
- Un momento, por favor... Lo siento, señora, no nos quedan gafas de sol de esa marca.
- iVaya! ¿Y el colgante de cristal de Esnietowsky?
- ▶ ¿En verde o en rojo, señora?
- En verde.
- ► En verde no nos queda, señora. Pero tenemos unos pendientes de Ke Bonito de cristal preciosos.
- ¿Cuánto valen?
- ▶ 450 euros.
- ¿¿Cuánto?? ¡Es el triple del precio del colgante!
- Pero es un diseño único, señora.
- Déjelo, me llevaré este frasco de perfume.
- ▶ Aquí tiene, señora, son 81 euros. ¿Tiene un euro suelto?
- Tenga, 101.
- Y 20 de vuelta. Gracias, señora.
- Gracias.



B. Y ahora, completa el texto.

1. La clienta quiere comprar unas gafas de sol pero				
	de coloro que quiere la clienta está agotado.			
3. Le presenta unos el triple del precio del	_ de diseño único que cuestan,			
4. Al final, la clienta compra	que le cuesta			
5. Da dos billetes deeuro. Le devuelven	euros y una moneda de			



3 / ¿Silla de ruedas?



A. Escucha el diálogo entre estas dos personas.

- - Sí, soy yo.
- ¿Han pedido ustedes una silla de ruedas para el señor Grossman?
- Efectivamente, la reserva la hizo nuestra agencia en Estocolmo. ¿Quiere ver el bono?
- No es necesario. Por favor, que el señor Grossman no baje del avión hasta que haya salido todo el mundo.
- Enseguida le aviso, muchas gracias.



B. Y ahora, di si es verdadero o falso.

V

- 1. La clienta es la señora Lund.
- 2. El señor Grossman necesita una silla de ruedas.
- 3. La azafata pide ver el bono que emitió la agencia de Estocolmo.
- **4.** El señor Grossman debe salir el primero.

FÍJATE EN ESTAS FÓRMULAS

Para pedir o preguntar algo cortésmente usamos:

Podría / podía + infinitivo Quería + sustantivo / infinitivo

Para reprochar algo que no se ha hecho usamos:

Debía, debían, etc. + haber + participio

Y ahora, completa estos diálogos con las fórmulas anteriores.

Diálogo 1

- ▶ Por favor, ¿______ abrir su equipaje de mano?
- Pero si no llevo nada peligroso.
- Son normas de seguridad. Mire, no puede entrar en el avión con estas tijeras.
- iVaya! Las _____ metido en la maleta.

Diálogo 2

- ▶ Buenos días, _____ hablar con la persona responsable de este vuelo.
- Soy yo, ¿en qué puedo ayudarle?
- ≥ ¿ _____ cambiarme de asiento? Es que necesito salir enseguida al llegar a destino.
- Veré si hay alguno libre en las primeras filas, pero avisado al pedir su tarjeta de embarque.

REPASAR LA GRAMÁTICA

Elige la preposición adecuada.

- 1. La comida vegetariana debe solicitarse con / en el momento de facturar.
- 2. Necesito cambiar en / de asiento. Este es muy pequeño por /para mí.
- 3. Debe bajar del / al avión cuando todo el mundo haya salido.
- No se puede entrar para / en el avión llevando tijeras de / en el equipaje de mano.
- 5. ¿Podría sentarme con / en este asiento? Es que prefiero el pasillo.
- **6.** En este aeropuerto los avisos no se dan **en** / **por** megafonía.



a la llegada

La guía recibe a los clientes





A. Escucha los diálogos que te damos a continuación.

Diálogo 1

- ▶ Buenas tardes, señores Urrizubieta. Mi nombre es Isabel.
- Buenas tardes, señorita.
- ¿Me acompañan, por favor? Los espera el autobús para el traslado al hotel.
- Muy bien, muchas gracias.

Diálogo 2

- Buenas noches. Mi nombre es Isabel. ¿Son del grupo «Entremares»?
- Sí, señorita, me llamo Ana Lucía, soy la guía acompañante del grupo. Faltan unos pasajeros por llegar. Están esperando el equipaje.
- Muy bien; si quieren, ya pueden instalarse en el autocar. Es el primero a la derecha, según salen al aparcamiento.
- De acuerdo. Acompaño a los clientes y vuelvo a buscar a los últimos.
- Vale, la espero aquí.
- Aquí estoy. Me dice la señora Sabatini que su maleta no ha llegado.
 ¿Puede acompañarla a la ventanilla de reclamaciones, por favor?
- Por supuesto, Ana Lucía. Si lo desea, avise a los demás pasajeros del pequeño retraso. Yo acompañaré a la señora Sabatini a poner la reclamación.
- Perfecto. Gracias, Isabel.



B. Y ahora, di si es verdadero o falso.

1. Los señores Urrizubieta han perdido la maleta.

2. La guía del grupo se llama Ana Lucía.

3. Todos los clientes van juntos al autobús.

4. Los clientes tienen que esperar al autobús.

5. La señora Sabatini quiere poner una reclamación.

6. El autocar está a la izquierda del aparcamiento.

C. Imagínate en el papel de la azafata de vuelo o de la persona que espera a los clientes en el aeropuerto de llegada, e intenta dar una respuesta a cada uno de tus clientes. El dibujo te ayudará.



a la llegada

OBSERVA

En turismo, a menudo se necesita deletrear el nombre de los clientes. Para que no se cometan errores a la hora de entender, se usan las siguientes palabras

		~	
A América	H Huelva	N Eñe	U Uruguay
B Barcelona	I Italia	O Oviedo	V Valencia
C Cataluña	J Jaén	P Palencia	W Uve doble
D Dinamarca	K Kilo	Q Queso	X Equis
E España	L Lérida	R Roma	Y Yankee
F Francia	M Madrid	S Salamanca	Z Zaragoza
G Gerona	N Navarra	T Toledo	

2 Un error en la lista de clientes



A. Escucha el diálogo atentamente. Por teléfono.

- ▶ ¿Isabel?
- Sí, soy yo.
- ▶ Hola, soy Liliana, de la Agencia argentina «Summa». ¿Estás en el aeropuerto?
- Sí, esperando a los clientes.
- Mirá, en el grupo de Tucumán, vuelo AR1136, llegada a las 14.15, hay un cambio de viajeros. ¿Tenés la lista a mano?
- Sí, sí, dime.
- A ver, los señores Kahlenberg y Volpi cancelaron su viaje y los sustituyen...
- Espera, ¿puedes deletrear los nombres?
- Sí, perdoná, K-A-H-L-E-N-B-E-R-G: Kilo América
 Huelva Lérida España Navarra Barcelona
 España Roma Gerona.
- iVale! ¿Y Volpi, con uve de Valencia?
- Eso es. Y los sustituyen dos señoras: María Pagazaurtundúa y Jennifer Makenzie.

- ¿Perdón? ¿Puedes repetir?
- Sí, te deletreo, P-A-G-A-Z-A-U-R-T-U-N-D-U-A: Palencia — América — Gerona
 - América Zaragoza
 - América Uruguay Roma
 - Toledo Uruguay Navarra
 - Dinamarca Uruguay América. 🖣
- iQué difícil! Y la otra señora, ¿es Mackenzie con ck?
- No, sólo con k: Madrid América Kilo España
 Navarra Zaragoza Italia España.
- De acuerdo, ya hago el cambio en la rooming-list e informo al hotel Reina Victoria.
- Gracias, Isabel, hasta pronto.
- Hasta pronto, Liliana.

B. Y ahora, rellena la ficha de control de llegada de los clientes.

Fecha	Hora	Vuelo	Incidencias	Comunicado por	Avisar hotel / agencia

C. Con tu compañero/a, deletrea los nombres de los miembros de la clase o de personas famosas que se elijan en común.



En el mostrador de información. ¿Puedo ayudarla?



A. Escucha el diálogo y selecciona la respuesta adecuada.

- 1. En el mostrador de información *hablan inglés / no hablan inglés*.
- 2. Hay una persona que necesita llamar por teléfono / que tiene el teléfono estropeado.
- 3. Una tercera persona indica dónde puede encontrar ayuda / pregunta si puede ayudar.
- **4.** Estas dos personas van juntas a la cabina /van juntas al punto de información.
- 5. La persona que necesita ayuda no entiende las instrucciones de las cabinas / no puede leer las instrucciones de las cabinas.
- 6. Para llamar primero hay introducir las monedas / primero hay que descolgar.
- 7. Para llamar por teléfono a un móvil o celular en España hay que marcar el prefijo 34 /hay que marcar el número que empieza por 6.

B. Imagina que te encuentras en el aeropuerto de tu país con una persona en las mismas circunstancias que nuestra amiga del aeropuerto de Madrid. Explícale cómo funcionan las cabinas ayudándote de la conversación anterior.



REPASAR LA GRAMÁTICA

Transforma según el ejemplo usando un pronombre de complemento directo.

- 1. El autobús espera en el aparcamiento a los pasajeros del grupo «Entremares». ► Los espera en el aparcamiento.
- 2. Isabel acompaña a la señora Sabatini a poner una reclamación. >> ___
- 3. Hay una persona nueva que sustituye a Ricardo Freire. >> ____
- 4. Vengo a buscar a los clientes del grupo «Verano azul». >> _____
- 5. Me parece que allí veo a Isabel y Ana Lucía. >> _____
- 6. ¿Pueden cambiar de habitación a las señoras Azulay y Sitman? >> _
- 7. Vengo a recoger al señor Andión. >> _____

Fíjate en los dibujos del carrito. Escribe las instrucciones para acompañarlos siguiendo el modelo: *Durante el trayecto, no presione la barra*

Puedes usar lo siguiente: bajar las escaleras; colocar bien las maletas; apilar las maletas; subirse al carro.



PALABRAS Y EXPRESIONES CLAVE

Elabora tu propio glosario

La silla de ruedas
El bono / voucher
Las incidencias
La ventanilla de
reclamaciones
La lista de clientes
Deletrear
El cinturón de seguridad
El chaleco salvavidas
Abrocharse el cinturón
La/El guía acompañante
Cancelar
La salida / llegada
El prefijo
Descolgar
Marcar

¿qué decir cuando...?

Llegan los clientes al mostrador de facturación

- Buenos días.
- Buenas tardes / noches.
- ¿Adónde va, señor/señora?
- ¿Me deja su pasaporte o su DNI, por favor / si es tan amable?
- ¿Lleva(n) usted(es) equipaje?
- ¿Cuántas maletas lleva(n) usted(es)?
- ▶ ¿Lleva(n) bolso de mano?
- ► ¿Prefiere(n) ventanilla o pasillo?
- Buen viaje, señor.
- Que tengan un feliz viaje.
- Adiós, buen viaje, señora.

Hay necesidades especiales

- ▶ ¿Desea(n) silla de ruedas en destino?
- ¿Puede darme el nombre de la persona que recogerá al niño en destino, por favor?
- No puede viajar con el animal en cabina, señora. Debe facturarlo.
- Puede ir hasta el avión con el cochecito del bebé.
 Se lo devolverán al llegar a su destino.
- ► Si lo desean, podemos llevar al señor en coche hasta la puerta de embarque.

Estamos en el avión

- ¿Desea(n) algo de comer?
- ▶ ¿Desea(n) ver el menú?
- ¿Qué tomará(n) para beber?
- ¿Desea(n) café?
- ¿Algún periódico, señora?
- ▶ Venta a bordo. ¿Desea algo, señor?
- No nos queda este producto / tenemos otro parecido / sólo para hombres/mujeres.
- ▶ ¿De qué color lo prefiere?
- ¿Desea pagar con tarjeta de crédito? / ¿En qué divisa desea pagar?
- ¿Puede firmar, por favor?
- Muchas gracias.



Estamos en el aeropuerto de llegada

- Buenos días / buenas tardes / buenas noches.
- Mi nombre es ______. / Me llamo
- Soy su guía.
- Les acompañaré a su hotel.
- ► Sígame por favor, le / la llevaré al autocar.
- ▶ ¿Son ustedes los señores X?
- ▶ ¿El grupo Y? Por aquí, por favor.
- ▶ ¿Han tenido buen vuelo? / ¿Qué tal el vuelo?
- È ¿Desea poner una reclamación? ¿Tiene su tarjeta de embarque a mano?
- ▶ ¿Me acompaña a la ventanilla de reclamación?
- ¿Han pedido ustedes un coche?
- Aquí tienen el programa y los *vouchers* para el circuito.
- Este es mi teléfono, si desean reservar excursiones o espectáculos o para cualquier incidente.
- Pasaré a visitarles los ______. Estaré de _____ h a ____ h en la recepción de su hotel.

No entendemos lo que nos dice el cliente

- ▶ ¿Perdón?
- ¿Cómo ha dicho/dice?
- Lo siento, no he entendido bien.
- ¿Puede repetir, por favor?
- ¿Podría deletrear su nombre, por favor?
- ¿Cómo se escribe?
- ¿Podría firmar aquí, por favor?
- ¿Puede escribir su nombre / teléfono _____?
- ¿Se escribe con ______ o con _____?

Facturación automática



Antes de leer

Mira las imágenes y busca la traducción a tu idioma de las siguientes palabras o expresiones: código de reserva; tarjeta de crédito o débito; tarjeta Executive Club; billete con banda magnética.

Durante la lectura

 Subraya las palabras que has aprendido en esta unidad.

Después de leer

- Escribe un breve resumen de cada párrafo.
- Añade a tu glosario las palabras que creas que debes aprender.

Facturación sin colas

Después del *ciberticket* (billete electrónico) le llega el turno al auto *check-in*, un servicio que permite elegir asiento e imprimir la tarjeta de embarque sin tener que hacer cola en los mostradores de facturación. Iberia, por ejemplo, distribuye unas 100.000 tarjetas de embarque mediante este sistema, que utiliza ya el 18% de los pasajeros de la compañía.

Quién, dónde, cómo

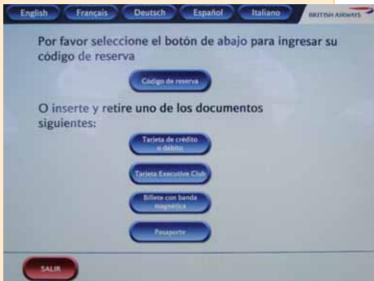
La facturación automática o auto *check-in* se puede realizar en máquinas especiales situadas en los aeropuertos y en algunos hoteles, o desde cualquier ordenador con impresora conectado a la página web de una aerolínea con esa opción.

Sirve tanto para billetes electrónicos como para los tradicionales de papel. El sistema permite a los pasajeros sin equipaje acceder directamente a las salas de embarque tras pasar por el control de seguridad. Los vuelos que permiten el auto *check-in* se limitan a los destinos para los que no se requiere comprobación del pasaporte o cualquier otro requisito especial de seguridad o inmigración. Tampoco lo pueden utilizar los viajeros con necesidades especiales, como los niños que viajan solos o las personas en sillas de ruedas.

Para obtener la tarjeta de embarque en las máquinas de *check-in* de los aeropuertos sólo se necesita el apellido y un código de identificación: PNR localizador (un grupo de letras y/o números que se asigna en el momento de hacer la reserva), DNI, pasaporte, tarjeta

lectura





de residente o tarjeta de viajero frecuente. Si se viaja con *ciberticket*, basta con insertar la tarjeta de crédito o débito con la que se pagó el billete.

Ventana o pasillo

El siguiente paso es elegir los asientos para los vuelos de ida y de vuelta. Un plano del avión muestra la distribución y las plazas que aún quedan libres. Si ya se dispone de tarjeta de embarque y se quiere cambiar de asiento, basta con insertarla en la máquina y seleccionar una nueva plaza entre las que quedan libres en el avión. La máquina emitirá una nueva tarjeta y anulará la anterior.

Si se viaja acompañado (hasta un máximo de seis pasajeros) se pueden crear tarjetas de embarque para todos en un único proceso de facturación conjunta.

Texto adaptado de El País

tarea final

Objetivo

Elaborar un itinerario y acompañarlo de las recomendaciones necesarias.

Pasos

- 1.º En pequeños grupos, entramos en la página de AENA http://www.aena.es
- 2.º Usamos la columna de la izquierda y seleccionamos el país al que queremos viajar y cómo deseamos hacerlo.
- 3.º Leemos la información general que ofrece AENA y seleccionamos la más adecuada para nuestro vuelo.
- 4.º Presentamos a toda la clase nuestra propuesta.
- 5.º Comparamos todas las que se han presentado y elegimos la más interesante.

Para saber más

- Control de seguridad: http://www.ibercajaviajes.com/contenidos/ img_banners_info/guia_liquidos.pdf
- Consejos para salir de viaje: http://www.tecnum.net/consejos.html
- Glosario de hostelería y turismo. Diccionario de términos empleados en hoteles, restaurantes, agencias de viajes. Definiciones, usos, traducciones:

http://www.poraqui.net/diccionario/index.php

Las funciones de guía turístico: http://www.monografias.com/trabajos11/guiatur/ guiatur.shtml

¿Qué sabes ahora?

Haz una lista con todo lo que recuerdas.

- Palabras.
- Expresiones para _____

